



CONSIGLIO E STATUTO ASSOCIAZIONE/VORSTAND UND STATUT

CONSIGLIO /VORSTAND

Presidente/Präsident: Mauro Scrinzi

Vicepresidente/Vizepräsident: Gregorio Tranquillini

Segretario/Sekretär: Loris Caon

Tesoriere/Kassier: Guglielmo Crepaldi

Consiglieri/Ratsmitglieder: Bancaro Monica, Bertolotto Arianna, Coller Francesca, Cuel Alessandra, Da Campo Emanuela, Di Michele Franca, Ficara Alessia, Imprescia Emanuela, Prinoth Oswald, Valzolgher Andrea.

Revisori dei Conti/Kassarevisoren: Luigi Spagnolli, Ketty Blanco, Massimo Chinaglia

Probiviri/Schiedsrichter: Gianni Turchetti, Gianfranco Monti, Angelo Vezzano

Referente Medico/Zuständiger Arzt: Dott.ssa Vecchiato Cinzia



ADMO

ALTO ADIGE • SÜDTIROL • O.N.L.U.S.

(Denominazione e Costituzione)

STATUTO

Articolo 1

Viene costituita l'"ASSOCIAZIONE DONATORI MIDOLLO OSSEO DELL'ALTO ADIGE SÜDTIROL - ANTONELLA MORA - Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS)", con sede in Bolzano, Piazza Gries n. 18, presso l'antico Municipio di Gries. L'ADMO dell'Alto Adige fa parte integrante di ADMO FEDERAZIONE ITALIANA DONATORI MIDOLLO OSSEO.

(Scopi e finalità dell'Associazione)

Articolo 2

L'Associazione è apartitica, aconfessionale, non ammette discriminazione di sesso, razza, lingua, nazionalità, religione, ideologia politica, non ha alcun fine di lucro e persegue esclusivamente finalità di solidarietà sociale, così come previsto dal D.Lgs. 4 dicembre 1997, n. 460. L'Associazione si prefigge i seguenti scopi:

(Bezeichnung u. Gruendung)

STATUT

Artikel 1

Es wird die "VEREINIGUNG DER SÜDTIROLER KNOCHENMARKSPENDER - ANTONELLA MORA - (ONLUS) ", mit Sitz in Bozen, Grieserplatz Nr. 18, bei dem alten Rathaus von Gries, gegründet; Die ADMO Südtirols ist integrierender Bestandteil der ADMO italienischer Verband der Knochenmarkspender.

(Zweck u.Ziele der Vereinigung)

Artikel 2

Die Vereinigung ist unparteilich, konfessionslos, duldet keine Diskriminierung des Geschlechts, der Rasse, der Sprache, der Nationalität, der Religion, der politischen Ideologie, sie hat kein Erwerbszweck und verfolgt ausschließlich solidarische Sozialzwecke, wie vom Gesetzesdekret vom 4. Dezember 1997, Nr. 460 vorgesehen. Die Vereinigung setzt folgende

a)svolgere opere di sensibilizzazione presso la popolazione per diffondere la conoscenza dei problemi inerenti alla donazione del midollo osseo e di cellule staminali e al loro trapianto;

b)promuovere iniziative atte a potenziare gli scopi che i donatori si prefiggono, sia sotto il profilo sociale che legislativo;

c)promuovere la formazione di sezioni e di gruppi di volontari che operino sul territorio con le stesse finalità dell'Associazione medesima;

d)collaborare con i centri di tipizzazione tessutale allo scopo di facilitare l'espletamento della tipizzazione medesima; nonché contribuire all'attività dei centri trapianto per il loro potenziamento;

e)stimolare e favorire la ricerca nel settore delle malattie interessate dal trapianto di midollo osseo e di cellule staminali;

f)essere di supporto, se necessario, al donatore rilevatosi compatibile con un paziente in attesa di trapianto di midollo osseo o di cellule staminali;

g)aiutare chiunque abbia problemi inerenti il trapianto di midollo allogenico o di cellule staminali;

Zwecke fest:

a)Sensibilisierungswerke bei der Bevölkerung abwickeln, um die Problematiken auf Grund der Knochenmarkspende und der Stammzellen, sowie ihrer Transplantation, vorzubereiten;

b)Initiativen fördern, die die festgesetzten Zwecke der Spender, sei es unter den sozialen Profil als auch unter den gesetzgebenden, kräftigen können;

c)Die Bildung von Sektionen und Gruppen Freiwilliger fördern, die auf dem Territorium mit der gleichen Finalität derselben Vereinigung, handeln;

d)Zum Zweck, die Durchführung der Typisierung zu erleichtern, mit den Zentren derselben Typisierung der Gewebe, zusammenarbeiten; sowie bei der Aktivität der Transplantationszentren beitragen, um sie zu kräftigen;

e)Die Forschung, im Sektor der interessierten Krankheiten von Knochenmarktransplantationen und der Stammzellen anregen und begünstigen;

f)Wenn notwendig, dem Spender, der sich mit einem Patienten in Erwartung einer Knochenmarktransplantation oder der Stammzellen kompatibel erwiesen hat, eine Stütze zu sein;

g)Einem Jeden helfen, der Probleme bezüglich der Transplantation von allogenem Knochenmark oder

h)essere di supporto all'organizzazione medica preposta al funzionamento del Registro Provinciale e del Registro Nazionale dei donatori di midollo osseo;

i)favorire i contatti con analoghe associazioni italiane ed estere, allo scopo di coordinare azioni di interesse comune;

l)promuovere iniziative a carattere culturale e documentaristico.

E' fatto espresso divieto di svolgere attività diverse da quelle menzionate all'art. 10, comma 1°, lett. a) del D.Lgs 460/97, ad eccezione di quelle ad esse direttamente connesse.

(Natura dell'Associazione)

Articolo 3

L'Associazione non ha alcuno scopo commerciale o di lucro nello svolgimento della propria attività.

(Soci)

Articolo 4

Possono far parte dell'Associazione in qualità di Soci tutti quei cittadini che:

von Stammzellen hat;

h)Der medizinischen Organisation, die die Funktionierung des Registers der Provinz und des Nationalregisters der Knochenmarkspender, voraussetzt, eine Stütze sein;

i)Kontakte zu den entsprechenden italienischen und ausländischen Vereinigungen begünstigen, um Aktionen gemeinsamer Interessen, zu koordinieren;

l)Kulturelle und dokumentarische Initiativen fördern.

Es ist ausdrücklich verboten, andere Tätigkeiten als jene, die im Art. 10, erster Absatz, Buchstabe a) des Gesetzesdekretes 460/97 vorgeschrieben sind, durchzuführen, mit Ausnahme der mit diesen direkt verbundenen.

(Art der Vereinigung)

Artikel 3

Die Vereinigung hat beim ausüben seiner eigenen Tätigkeit keine Handels- oder Erwerbszwecke zum Ziel.

(Mitglied)

Artikel 4

Es können an den Verein all jene Bürger als Mitglied teilnehmen, die:

a) vengono inseriti nel Registro Provinciale donatori di midollo osseo e accettano il principio che la donazione è volontaria, anonima e gratuita (Soci ordinari);

b) si rendono benemeriti dell'Associazione (Soci sostenitori e Soci onorari)

(Esclusioni e modalità soci)

Articolo 5

L'iscrizione all'Associazione da parte dei Soci ordinari e onorari è gratuita.

E' esclusa ogni limitazione in funzione della temporaneità della partecipazione dei Soci alla vita associativa

E' prevista l'esclusione del Socio per condotta incompatibile con i principi e lo statuto dell'Associazione.

Sull'esclusione decide il Consiglio Direttivo, sentito il parere consultivo del proponente e del Socio, con delibera da pubblicarsi sul Notiziario dell'Associazione.

E' possibile il recesso del Socio in qualunque momento, da comunicarsi all'Associazione per mezzo di

a) im Register der Provinz der Knochenmarkspender eingetragen werden und das Prinzip, dass die Spende freiwillig, anonym und kostenlos ist (ordentliche Mitglieder), annehmen;

b) sich der Vereinigung als verdienstvoll erweisen (fördernde Mitglieder und ordentliche Mitglieder)

(Aufnahme u. Ausschluss von Mitgliedern)

Artikel 5

Die Einschreibung an der Vereinigung seitens der ordentlichen Mitglieder und der Ehrenmitglieder ist kostenlos.

Es ist jede Beschränkung der Vorläufigkeit der Teilnahme der Mitarbeiter an der Tätigkeit des Vereines, ausgeschlossen.

Es ist der Ausschluss eines Mitgliedes, im Falle inkompatiblen Verhaltens mit den Prinzipien und dem Statut der Vereinigung, vorgesehen.

Den Ausschluss entscheidet, nach Beratungsgespräch und darauffolgende Absprache mit dem Proponenten und dem Mitglied, der Vorstand, mit einem Beschluss, der im Notizheft des Vereines veröffentlicht werden muss.

Der Rücktritt des Mitgliedes ist in jedem Moment möglich, und muss der Vereinigung mittels Einschreibebrief

lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

(Organi dell'Associazione)

Articolo 6

Organi dell'Associazione sono:

- a) l'Assemblea generale dei Soci;
- b) il Consiglio Direttivo;
- c) il Comitato Scientifico;(se previsto)
- d) i Revisori dei conti;
- e) i Probiviri.

(Modalità di convocazione dell'Assemblea Ordinaria)

Articolo 7

L'Assemblea generale ordinaria dei Soci viene convocata almeno una volta all'anno nella sede che il Presidente riterrà più opportuna per l'approvazione del rendiconto morale e finanziario dell'Associazione, a mezzo di avviso evidenziato pubblicato sul Notiziario dell'Associazione, inviato all'indirizzo di ciascun Socio almeno due mesi prima della data di riunione, oppure in via alternativa, a mezzo stampa sui due maggiori giornali locali o a mezzo invito personale all'indirizzo di ciascun Socio, almeno 15 giorni prima della data di riunione.

mit Rückantwort mitgeteilt werden.

(Vereinsorgane)

Artikel 6

Organe des Vereines sind:

- a) die Generalversammlung der Mitglieder;
- b) der Vorstand;
- c) der wissenschaftliche Ausschuss;(wenn vorausgesehen)
- d) die Rechnungsprüfer;
- e) die Schiedsrichter.

(Einberufung der ordentlichen Vollversammlung)

Artikel 7

Die ordentliche Generalversammlung der Mitglieder wird mindestens einmal im Jahr am Sitz, den der Präsident für die Genehmigung des Finanzberichtes der Vereinigung als angemessen hält, mittels Veröffentlichung der Bekanntmachung im Notizheft der Vereinigung, welches an der Adresse eines jeden einzelnen Mitgliedes mindestens zwei Monate vor Abhaltung der Versammlung, oder auf verschiedener Weise, mittels der Presse auf den zwei größten Lokalzeitungen oder mittels persönlicher Einladung an die Adressen jedes einzelnen Mitgliedes, mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Versammlung,

Con le stesse modalità potrà essere convocata tutte le volte che il Consiglio Direttivo lo ritenga opportuna, nonchè quando ne venga fatta richiesta motivata da almeno 1/10 dei Soci.

(Validità dell'Assemblea)

Articolo 8

L'Assemblea ordinaria è valida in prima convocazione con la presenza di almeno la metà degli iscritti ed in seconda convocazione qualunque sia il numero dei presenti.

(Organi dell'Assemblea)

Articolo 9

L'Assemblea è presieduta dal Presidente del Consiglio Direttivo o, in sua assenza, dal Vice Presidente. Su proposta del Presidente l'Assemblea nominerà un Segretario per la redazione del Verbale.

(Modalità votazioni)

Articolo 10

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei votanti. Le votazioni potranno anche essere

einberufen.

Mit denselben Bedingungen kann sie jedes Mal, dass es der Vorstand für notwendig hält, sowie, falls eine begründete Nachfrage von mindestens 1-10 Mitglieder gemacht wird, einberufen werden.

(Gültigkeit der Vollversammlung)

Artikel 8

Die ordentliche Versammlung in erster Einberufung ist mit der Anwesenheit von mindestens die Hälfte der eingeschriebenen Mitglieder gültig und in zweiter Einberufung bei beliebiger Anzahl de Anwesenden.

(Organe der Vollversammlung)

Artikel 9

Der Vorsitz in der Versammlung obliegt dem Präsidenten des Vorstandes oder, in seiner Abwesenheit, dem Vizepräsidenten. Auf Vorschlag des Präsidenten wird bei der Versammlung ein Sekretär für die Führung des Protokolls, gewählt.

(Wahlmodalitäten)

Artikel 10

Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der Wähler gefasst. Die Abstimmungen können auch geheim

segrete o palesi così come vorrà, volta per volta, stabilire l'Assemblea su proposta del Presidente.

(Compiti dell'Assemblea Generale Ordinaria)

Articolo 11

L'Assemblea generale ordinaria dei Soci approva il Bilancio, nomina i membri del Consiglio di propria competenza, i Revisori dei Conti e i Proviviri e delibera sulle questioni che riguardano gli scopi dell'Associazione e su tutti gli affari di rilevante importanza.

(Compiti dell'Assemblea Generale Straordinaria e scioglimento)

Articolo 12

L'Assemblea generale straordinaria viene convocata per deliberare sulle modifiche dello statuto, sullo scioglimento dell'Associazione o su qualsiasi argomento che, per la sua importanza, possa modificare gli scopi dell'Associazione stessa. Per le modalità di convocazione e di validità dell'Assemblea straordinaria valgono gli art. 7, 8 e 9.

Per deliberare sullo scioglimento dell'Associazione e sulla devoluzione del patrimonio è necessario il

oder offensichtlich bleiben, je nachdem, wie die Versammlung auf Vorschlag des Präsidenten, von Mal zu Mal, es festsetzen wird.

(Aufgaben der Ordentlichen Vollversammlung)

Artikel 11

Die ordentliche Generalversammlung der Mitglieder genehmigt die Bilanz, wählt die Mitglieder des Verwaltungsrates der eigenen Kompetenz, die Rechnungsprüfer, die Schiedsrichter und beschließt über die Angelegenheiten die die Zwecke der Vereinigung betreffen und alljene, die von erheblicher Bedeutung sind.

(Aufgaben der Ausserordentlichen Vollversammlung u. Aufloesung)

Artikel 12

Die außerordentliche Generalversammlung wird einberufen, um über die Abänderungen des Statutes, über der Auflösung der Vereinigung oder über irgendeinem Argument der, für seiner Wichtigkeit, die Zwecke derselben Vereinigung ändern könnte, zu beschließen. Für die Einberufungsbedingungen und der Gültigkeit der außerordentlichen Versammlung gelten die Art. 7, 8 und 9. Um über die Auflösung der Vereinigung und über der Vermögenszuwendung zu beschließen, ist

voto favorevole dei 3/4 degli associati. Negli altri casi le delibere sono prese secondo quanto espresso nell'art. 10

(Diritto di voto e modalità)

Articolo 13

Nelle votazioni in Assemblea generale ordinaria e straordinaria non sono ammesse deleghe. Ogni socio maggiore di età ha diritto ad un voto.

(Modalità convocazione Assemblea Straordinaria)

Articolo 14

La convocazione dell'Assemblea straordinaria viene fatta dal Presidente su delibera del Consiglio Direttivo. La convocazione è obbligatoria quando ne sia fatta richiesta motivata da almeno 1/10 dei Soci.

(Organigramma Consiglio Direttivo e regolamenti)

Articolo 15

Il Consiglio Direttivo è costituito da un minimo di 10 (dieci) e un massimo di 15 (quindici) membri, di cui almeno 2/3 (due terzi) soci ordinari, così ripartiti:

- il responsabile del servizio Immunoematologia e Trasfusione

die positive Stimme von 3/4 der Mitglieder notwendig. In den anderen Fällen werden die Beschlüsse laut Art. 10 gefasst.

(Wahlrecht u.-modalitäten)

Artikel 13

Bei den Abstimmungen in der ordentlichen und außerordentlichen Generalversammlung sind keine Vollmachten zugelassen. Jedes ältere Mitglied hat Recht auf einer Stimme.

(Einberufung der Vollversammlung)

Artikel 14

Die Einberufung der außerordentlichen Versammlung wird, auf Beschluss des Vorstandes, vom Präsidenten durchgeführt. Die Einberufung ist obligatorisch, wenn von mindestens 1-10 Mitglieder eine begründete Nachfrage gemacht wird.

(Organigramm des Verwaltungsrates u. Reglement)

Artikel 15

Der Vorstand besteht aus einem Minimum von 10 (zehn) und einem Maximum von 15 (fünfzehn) Mitgliedern, von denen mindestens 2/3 (zwei Drittel) ordentliche Mitglieder, so verteilt sind:

- der Verantwortliche des Immunhämatologie- und

dell'U.S.L. Centro Sud di Bolzano o suo delegato;

- numero 9 (nove) nominati dall'Assemblea dei Soci;
- numero 5 (cinque) nominati dai Presidenti delle Sezioni.

il Consiglio direttivo elegge tra i suoi membri:

- il Presidente;
- il Vice Presidente;
- il Segretario;
- il Tesoriere.

I membri del Consiglio Direttivo possono essere revocati dall'Assemblea generale dei Soci. Il Consiglio Direttivo può dichiarare decaduto il consigliere rimasto assente per tre volte consecutivamente alle convocazioni del medesimo; in tal caso il posto resosi vacante sarà assegnato al primo dei non eletti, mantenendo la proporzione originale

(Compiti del Consiglio Direttivo)

Articolo 16

Il Consiglio Direttivo ha il compito di rendere esecutive le deliberazioni dell'Assemblea dei soci ed ha poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

Esso cura, inoltre, che vengano realizzate le finalità sociali e pronunzia sull'espulsione

Transfusionsdienstes des Sanitaets Betriebs Mitte-Süd von Bozen oder sein Bevollmächtigter;

- 9 (neun) von der Mitgliederversammlung ernannte;
- 5 (fünf) von den Präsidenten der Sektionen ernannte.

der Vorstand wählt unter seinen Mitgliedern:

- den Präsidenten;
- den Vizepräsidenten;
- den Sekretär;
- den Schatzmeister.

Die Mitglieder des Vorstandes können von der Generalversammlung der Mitglieder widerrufen werden. Der Vorstand kann den Vorstandsmitglied, der für drei Mal hintereinander bei den Einberufungen abwesend war, als verfallen erklären; in diesem Falle, wird der freigewordene Posten an den ersten der nicht gewählten Mitglieder, mit Aufrecht Erhaltung der originalen Verhältnissen, zugewiesen.

(Aufgaben des Verwaltungsrates)

Artikel 16

Der Vorstand hat die Aufgabe, die Beschlüsse der Mitgliederversammlung auszuüben und hat ordentliche und außerordentliche Verwaltungsberechtigungen.

Er pflegt außerdem, dass die sozialen Zwecke verwirklicht werden und äußert sich, über den Ausschluss

dall'Associazione di quegli iscritti che per la loro condotta, o per inosservanza dello Statuto, abbiano perso i requisiti necessari per far parte dell'Associazione stessa.

Può inoltre, costituire Sezioni di volontari a livello Provinciale comunale, Sezioni che non potranno assumere iniziative in contrasto con gli scopi statutari, ma anche dovranno operare nel rispetto delle norme e degli indirizzi del Consiglio medesimo.

(Durata del Consiglio Direttivo e modalità)

Articolo 17

Il Consiglio Direttivo dura in carica tre anni e i suoi membri possono essere rieletti.

Esso si riunirà almeno ogni quattro mesi, nonchè ogni qualvota il Presidente lo riterrà necessario.

Le deliberazioni del Consiglio Direttivo sono prese a maggioranza di voti e sono valide, purchè sia presente almeno la metà più uno dei membri.

In caso di parità di voti prevale quello del Presidente.

(Presidente oneri e durata)

Articolo 18

aus der Vereinigung derjenigen Mitglieder, die auf Grund ihres Verhaltens oder auf Grund der Nichteinhaltung des Statutes, die erforderlichen Voraussetzungen um an der Vereinigung teilnehmen zu können, verloren haben.

Er kann außerdem Sektionen Freiwilliger auf Landes-, Gemeindeebene errichten, die keine Initiativen in Gegensatz mit den statutarischen Zweck übernehmen können, aber im Respekt der Bestimmungen und der Richtungen desselben Verwaltungsrates wirken müssen.

(Dauer des Verwaltungsrates)

Artikel 17

Der Vorstand verbleibt drei Jahre und seine Mitglieder können wieder gewählt werden.

Er wird mindestens jede vier Monate zusammentreten, sowie jedes Mal wenn es der Präsident für notwendig hält.

Die Beschlüsse des Vorstandes werden mit Mehrheit der Stimmen gefasst und sind gültig, vorausgesetzt, dass mindestens die Hälfte plus einer der Mitglieder anwesend sind.

Im Falle von Stimmgleichheit überwiegt die des Präsidenten.

(Vorsizender, Aufgaben u. Dauer)

Artikel 18

Il Presidente del Consiglio Direttivo rappresenta l'Associazione di fronte ai terzi ed in giudizio, dura in carica quanto il Consiglio che lo ha nominato e non può essere rieletto più di una volta consecutivamente.

In sua assenza viene sostituito dal Vice Presidente.

(Comitato Scientifico)

Articolo 19

Il Comitato Scientifico (dove previsto) è costituito dai Direttori/Primari o loro rappresentanti dei centri trasfusionali dell'Alto Adige ed eventuali altre strutture pubbliche della Provincia di Bolzano che attuano la tipizzazione tessutale per i donatori di midollo osseo e dei centri o divisioni cliniche che effettuano il trapianto di midollo osseo, sempre nell'ambito della Provincia di Bolzano.

(Compiti del Comitato Scientifico)

Articolo 20

I compiti del Comitato Scientifico sono:

a) scegliere i 10 candidati da sottoporre all'Assemblea generale dei Soci per la nomina di 5 membri del Consiglio Direttivo;

Der Präsident des Vorstandes vertritt den Verein gegenüber Dritte und dem Gericht, verbleibt im Amt gleich lange wie der Verwaltungsrat, der ihn gewählt hat und kann nicht mehr als einmal hintereinander wieder gewählt werden.

In seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsident ersetzt.

(Wissenschaftlicher Beirat)

Artikel 19

Der wissenschaftliche Beirat (wenn vorausgesehen) besteht aus den Direktoren/Primaren oder deren Vertreter der transfusionalen Zentren Südtirols und eventuellen anderen öffentlichen Strukturen der Provinz Bozen die die Typisierung der Gewebe für die Knochenmarkspender durchführen und der Zentren oder der klinischen Abteilung die die Transplantation des Knochenmarkes, immer im Bereich der Provinz Bozen, durchführen.

(Aufgaben des Wissenschaftlichen Beirats)

Artikel 20

Die Aufgaben des wissenschaftlichen Ausschusses sind:

a) die 10 Kandidaten, die der Generalversammlung der Mitglieder für die Nominierung von 5 Mitgliedern des Vorstandes vorzustellen sind, auswählen;

b) definire i protocolli scientifici dell'Associazione.

(Decadenza dei Membri del Consiglio Direttivo)

Articolo 21

In caso di decadenza di uno dei membri del Consiglio Direttivo nominati dall'Assemblea, subentra in carica quel socio che segue in graduatoria nell'elenco degli eletti con il maggior numero di voti e, in caso di parità di voti, il socio eletto più anziano.

In caso di decadenza del Presidente del Consiglio Direttivo, questo, reintegrato come sopra, eleggerà tra i suoi membri il nuovo Presidente.

Lo stesso dicasi per decadenza del Vice Presidente, Segretario o del Tesoriere.

(Natura delle cariche e eleggibilità)

Articolo 22

Tutte le cariche dell'Associazione sono gratuite.

Tutti i membri degli organi sono liberamente eleggibili secondo il principio del voto singolo e possono essere rieletti.

(Mezzi finanziari)

b) die wissenschaftlichen Protokolle des Vereines festlegen.

(Verfall der Mitglieder des Verwaltungsrates)

Artikel 21

Im Falle von Verfall eines der Mitglieder des Vorstandes die von der Versammlung nominiert wurden, tretet jenes Mitglied ein, welches in der Rangordnung des Verzeichnisses der Erählten mit der größeren Stimmenanzahl folgt, und, im Falle von Stimmgleichheit, folgt das älteste gewählte Mitglied. Im Falle von Verfall des Präsidenten des Vorstandes, wird dieser, wieder eingesetzt (wie oben), und erwählt unter seinen Mitgliedern den neuen Präsidenten.

Das selbe gilt für den Verfall des Vizepräsidenten, des Sekretärs oder des Schatzmeisters.

(Natur der Aemter u. Wahlbarkeit)

Artikel 22

Alle Ämter des Vereines sind kostenlos.

Alle Mitglieder der Organe sind nach dem Prinzip der einzelnen Stimme frei wählbar und können wieder gewählt werden.

(Finanzmittel)

Articolo 23

L'Associazione provvede al raggiungimento dei suoi scopi con i seguenti mezzi finanziari:

- a) proventi da Enti Pubblici o Privati;
- b) proventi sotto forma di dirette donazioni, oblazioni, lasciti, elargizioni, o introiti di tutte le iniziative promosse dal Consiglio Direttivo.

Spetta al Consiglio Direttivo decidere gli investimenti del patrimonio.

(Revisori dei Conti)

Articolo 24

I revisori dei Conti, in numero di tre, vengono eletti dall'Assemblea dei soci, durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

Essi hanno il compito di controllare tutta la gestione contabile dell'Associazione.

(Probiviri)

Articolo 25

I Probiviri in numero di tre, vengono eletti dall'Assemblea dei soci, durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

Il Collegio dei Probiviri decide sull'esclusione di Associati, che per condotta o inosservanza dello

Artikel 23

Die Vereinigung kümmert sich um die Erreichung ihrer Zwecke mit folgenden finanziellen Mitteln:

- a) Gewinne von öffentliche und private Körperschaften;
- b) Gewinne unter Form von direkten Spenden, Stiftungen, Hinterlassenschaft, Zahlungen oder Einnahmen von allen Initiativen, die vom Vorstand befördert wurden.

Es steht dem Vorstand zu, über die Investitionen des Vermögens zu entscheiden.

(Rechnungsprüfer)

Artikel 24

Die Rechnungsprüfer, drei an der Zahl, werden von der Mitgliederversammlung gewählt, verbleiben drei Jahre im Amt und sind wieder wählbar.

Sie haben die Aufgabe die gesamte Rechnungsführung der Vereinigung zu kontrollieren.

(Probiviri)

Artikel 25

Die Schiedsrichter, drei an der Zahl, werden von der Mitgliederversammlung gewählt, verbleiben drei Jahre im Amt und sind wieder wählbar.

Das Schiedsgericht entscheidet über die Ausschließung von Mitgliedern, die auf Grund ihres Verhaltens oder

statuto, abbiano perso i requisiti necessari per far parte dell'Associazione.

(Esercizio Sociale e Bilancio)

Articolo 26

L'esercizio sociale si chiude il 31 (trentuno) dicembre di ogni anno.

Entro il mese di aprile, il Consiglio Direttivo dovrà predisporre il Bilancio da sottoporre nel medesimo termine all' approvazione dell'Assemblea per la sua approvazione, corredato dalla relazione del Collegio dei Revisori dei Conti.

E'vietata la distribuzione, anche in modo indiretto, di utili ed avanzi di gestione nonchè di fondi, riserve o capitale durante la vita dell'Associazione, salvo diversa disposizione di legge e salvo che siano effettuate a favore di altre ONLUS, che per legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima e unitaria struttura.

Gli utili e gli avanzi di gestione dovranno essere impiegati per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.

Il rendiconto approvato diventa parte integrante del verbale di

auf Grund der Nichteinhaltung des Statuts, die erforderlichen Voraussetzungen um an der Vereinigung teilnehmen zu können, verloren haben.

(Geschaeftsjahr u. Bilanz)

Artikel 26

Das Geschäftsjahr endet am 31. (einunddreißig) Dezember jeden Jahres.

Innerhalb des Monats April, muss der Vorstand die Bilanz, die zum selben Zeitpunkt der Mietgliederversammlung zu deren Genehmigung, samt versehenen Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer, vorzulegen ist, vorbereiten.

Die Ausschüttung ist, auch indirekt, von Betriebsgewinne oder -überschüsse, sowie Mittel, Rücklagen oder Kapital während des Lebens der Vereinigung untersagt, außer anderer gesetzlichen Bestimmungen und außer dass sie zu Gunsten anderer ONLUS durchgeführt werden, die laut Gesetz, Statut oder Reglement derselben einheitlichen Struktur angehören.

Die Betriebsgewinne und -überschüsse der Verwaltung müssen für die Realisierung der institutionellen Tätigkeiten und die direkt zusammenhängenden, angewendet werden.

Der genehmigte Bericht wird integrierender Bestandteil des

Assemblea, viene depositato nella sede dell'Associazione ed è a disposizione di chiunque ne faccia richiesta

(Scioglimento Associazione)

Articolo 27

In caso di scioglimento dell'Associazione, l'Assemblea dei Soci dovrà nominare uno o più liquidatori, i quali rimetteranno le possibili attività a vantaggio di altri enti che perseguano finalità analoghe ovvero a fini di pubblica utilità.

(Statuto e Codice Civile)

Articolo 28

Per quanto non specificatamente previsto nel seguente Statuto valgono le norme del Codice Civile e delle leggi in materia.

Protokolls der Versammlung, wird am Sitz der Vereinigung abgelegt und steht, für Jeden der ihn beantragt, zur Verfügung.

(Aufloesung der Vereinigung)

Artikel 27

Im Falle einer Auflösung der Vereinigung, muss die Versammlung einen oder mehrere Liquidatoren ernennen, welche die möglichen Tätigkeiten zum Vorteil anderer Ämter, die ähnliche Zwecke verfolgen beziehungsweise für Gemeinnutzen, sein.

(Statut u. ZGB)

Artikel 28

Für alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des ZGB und der geltenden Gesetze.